



7 septembre 2022
Cour de cassation
Pourvoi n° 20-22.118

7 سبتمبر 2022

محكمة التعقيب (النقض)

الطعن رقم 20-118.22

Première chambre civile - Formation de section

الدائرة المدنية الأولى - تشكيلة الدائرة

PUBLIÉ AU BULLETIN

منشور بنشرية محكمة التعقيب

ECLI:FR:CCASS:2022:C100610

المرجع: ECLI:FR:CCASS:2022:C100610

Titre

العنوان

arbitrage

تحكيم

arbitrage international

تحكيم دولي

sentence

حكم تحكيم

recours en annulation

طعن بالإبطال

cas

قضية

contrariété à l'ordre public international

مخالفة النظام العام

existence

وجود

recherche

بحث

obstacle

حاجز

exclusion

استبعاد

attitude des parties devant l'arbitre

موقف الأطراف أمام المحكم

Sommaire

ملخص

Le respect de l'ordre public international de fond ne peut être conditionné par l'attitude d'une partie devant l'arbitre

احترام النظام العام الدولي الموضوعي لا يمكن أن يتوقف على

Texte de la décision

سلوك أحد الأطراف أمام المحكم

نص القرار

Entête

CIV. 1
SG
COUR DE CASSATION

Audience publique du 7 septembre 2022

Rejet

M. CHAUVIN, président

Arrêt n° 610 FS-B

Pourvoi n° E 20-22.118

R É P U B L I Q U E F R A N Ç A I S E

AU NOM DU PEUPLE FRANÇAIS

ARRÊT DE LA COUR DE CASSATION,
PREMIÈRE CHAMBRE CIVILE, DU 7
SEPTEMBRE 2022

La Société orléanaise d'électricité et de chauffage électrique, société anonyme, dont le siège est [Adresse 1], a formé le pourvoi n° E 20-22.118 contre l'arrêt rendu le 17 novembre 2020 par la cour d'appel de Paris (pôle 1, chambre 1), dans le litige l'opposant à l'Etat de Libye, agissant par le Conseil judiciaire suprême, département du contentieux, section contentieux international, dont le siège est [Adresse 3]), défenderesse à la cassation. La demanderesse invoque, à l'appui de son pourvoi, les trois moyens de cassation annexés au présent arrêt.

Le dossier a été communiqué au procureur général.

Sur le rapport de Mme Guihal, conseiller, les observations de la SARL Ortscheidt, avocat de la Société orléanaise d'électricité et de chauffage électrique, de la SARL Cabinet Rousseau et Tapie, avocat de l'Etat de Libye, et l'avis de M. Lavigne, avocat général, après débats en l'audience publique du 14 juin 2022 où étaient présents M. Chauvin, président, Mme Guihal, conseiller rapporteur, M. Vigneau, conseiller doyen MM. Hascher, Avel et Bruyère, conseillers, M. Vitse, Mmes Champ et Robin-Raschel, conseillers référendaires, M. Lavigne, avocat général, et Mme Vignes, greffier de chambre,

la première chambre civile de la Cour de cassation, composée, en application de l'article R. 431-5 du code de l'organisation judiciaire, des président et conseillers précités, après en

رأس الورقة

الدائرة المدنية الأولى

س ج

محكمة التعقيب

الجلسة العلنية المنعقدة في 7 سبتمبر 2022

الرفض

السيد شوفان، رئيساً

القرار عدد: 610 FS-B

الطعن عدد: E 20-22.118

الجمهورية الفرنسية

باسم الشعب الفرنسي

قرار محكمة التعقيب، الدائرة المدنية الأولى، الصادر في 7

سبتمبر 2022

رفعت الشركة الأورليانية للكهرباء والتسخين الكهربائي، شركة خفية الاسم (شركة مساهمة)، مقرها بـ (...)، الطعن عدد E 20-22.118 ضد الحكم الصادر في 17 نوفمبر 2020 عن محكمة استئناف باريس (القطب 1، الدائرة الأولى) في النزاع القائم بينها وبين دولة ليبيا، ممثلة في مجلس القضاء الأعلى، إدارة القضايا، قسم القضايا الخارجية، والكائن مقرها بـ (...)، المطعون ضدها في طور التعقيب.

وتستند الطالبة في طعنها إلى ثلاث مطاعن بالتعقيب ملحقة بهذا الحكم.

وقد تم عرض الملف على النيابة العمومية.

بناء على تقرير المستشار السيدة غيهال، وملحوظات محامي الشركة الأورليانية للكهرباء والتسخين الكهربائي (شركة أورتشدايت محدودة المسؤولية) ومكتب روسو وتابي (شركة محدودة المسؤولية)، محامي الدولة الليبية، ورأي السيد لافيني، المدعي العام، وبعد النقاش بالجلسة العلنية بتاريخ 14 جوان 2022 التي حضرها السيد شوفان، رئيساً، والسيد غيهال، المستشار المقرر، والسيد فينيو، المستشار العميد، والمستشارون السادة هاشير وأفيل وبرويار، والمستشارون المميزون السيد فيست والسيدتان شامب وروبين-راشال، والسيد لافيني، المدعي العام، والسيدة فيني، كاتبة الدائرة،

أصدرت الدائرة المدنية الأولى لمحكمة التعقيب المشكّلة طبق المادة R. 431-5 من مجلة التنظيم القضائي، من الرئيس

avoir délibéré conformément à la loi, a rendu le présent arrêt.

Exposé du litige

Faits et procédure

1. Selon l'arrêt attaqué (Paris, 17 novembre 2020, n° RG 18/02568), le 20 janvier 2003, le Gouvernement libyen et la Société orléanaise d'électricité et de chauffage électrique (Sorelec) ont conclu un accord pour fixer le montant de la créance de celle-ci et mettre fin à leur différend concernant l'exécution d'un contrat de construction.

2. Pour obtenir paiement de sa créance, la société Sorelec a engagé une procédure d'arbitrage, sous l'égide de la Chambre de commerce international (la CCI), sur le fondement du traité bilatéral de protection des investissements entre la France et la Libye. En cours d'instance, elle a sollicité l'homologation d'un protocole transactionnel. Une sentence partielle, rendue à [Localité 2], a accueilli cette demande, condamné la Libye à payer une certaine somme dans un certain délai et prévu qu'en cas de défaillance cet Etat serait tenu de payer un montant supérieur.

3. La sentence partielle n'ayant pas été exécutée dans le délai imparti, le tribunal arbitral a rendu une sentence finale condamnant la Libye au paiement de la somme majorée et répartissant les frais d'arbitrage.

4. La Libye a formé un recours en annulation de la sentence partielle.

Moyens

Examen des moyens

Sur le troisième moyen, ci-après annexé

Motivation

5. En application de l'article 1014, alinéa 2, du code de procédure civile, il n'y a pas lieu de statuer par une décision spécialement motivée sur ce moyen qui n'est manifestement pas de nature à entraîner la cassation.

Moyens

Sur le premier moyen

Enoncé du moyen

والمستشارين المشار إليهم، وبعد المداولة طبق القانون، هذا الحكم:

عرض النزاع

الوقائع والإجراءات

1. حسب الحكم المطعون فيه (محكمة استئناف باريس، 17 نوفمبر 2020، عدد RG 18/02568)، فقد أبرمت الحكومة الليبية في 20 جانفي 2003 اتفاقا مع الشركة الأورليانية للكهرباء والتسخين الكهربائي ("سوريليك") يتعلّق بضبط مبلغ دين الشركة المتأخّرة في الذّكر ووضع حدّ للنزاع المتعلّق بتنفيذ عقد بناء (تشديد).

2. ولغاية الحصول على سداد دينها، شرعت شركة "سوريليك" في إجراءات تحكيم في ظل غرفة التجارة الدولية بناء على الاتفاقية الثنائية لحماية الاستثمار المبرمة بين فرنسا وليبيا. وأثناء الإجراءات، طلبت المصادقة على اتفاق تسوية صلحية. وقد صدر حكم تحكيم جزئي ب(....)، قضى بقبول المطلب وألزم الدولة الليبية بدفع مبلغ معيّن في أجل محدد وبأنه في صورة فشلها في ذلك فإنها تكون ملزمة بدفع مبلغ أعلى منه.

3. وإذ لم يقع تنفيذ حكم التحكيم الجزئي في الأجل، فقد أصدرت هيئة التحكيم حكم تحكيم نهائي يلزم الدولة الليبية بأن تدفع المبلغ الأرفع مع توزيع أعباء التحكيم وكلفه بين الطرفين.

4. وقد طعننت ليبيا في هذا الحكم التحكيمي الجزئي بالإبطال.

أسانيد الطعن

تفحص المطاعن

عن المطعن الثالث، المرفق بهذا،

التعليل

5. عملا بأحكام المادة 104، فقرة 2، من مجلة الاجراءات المدنية، لا محل للبت بحكم معلل بشكل خاص في هذا المطعن الذي من الواضح أنه لا يمكن أن يتأسس عليه النقض.

المطاعن

عن المطعن الأول

مضمون المطعن

6. La société Sorelec fait grief à l'arrêt d'annuler la sentence partielle rendue à [Localité 2] le 20 décembre 2017 et de la condamner à verser une indemnité de 150.000 euros à l'Etat de Libye en application de l'article 700 du code de procédure civile, alors « que les parties doivent agir avec loyauté dans la conduite de la procédure arbitrale ; qu'en statuant comme elle l'a fait, motifs pris que « le respect de la conception française de l'ordre public international implique que le juge étatique chargé du contrôle puisse apprécier le moyen tiré de la contrariété à l'ordre public international alors même qu'il n'a pas été invoqué devant les arbitres et que ceux-ci ne l'ont pas mis dans le débat » et que la circonstance « que le grief tenant à une activité de corruption est nouveau, alors qu'il aurait été possible à l'Etat de Libye d'en saisir le tribunal arbitral, ne prive pas le juge de l'annulation d'examiner si la sentence partielle qui homologue le protocole n'a pas eu pour effet de couvrir une telle activité, sans laquelle il n'aurait pas été conclu », sans rechercher, comme elle y était expressément invitée, si en s'absentant de se prévaloir d'allégations de corruption qu'ils pouvaient invoquer, d'abord entre la date de communication du protocole transactionnel au tribunal arbitral, le 22 août 2016, et la date de la sentence partielle du 20 décembre 2017, et ensuite après le dépôt de son recours en annulation contre la sentence partielle et avant que les arbitres ne statuent par sentence finale le 10 avril 2018, l'État de Libye n'avait pas ainsi agi avec déloyauté au cours de la procédure arbitrale, se privant dès lors de la possibilité de fonder son recours en annulation sur de telles allégations, la cour d'appel a privé sa décision de base légale en regard des articles 1464, alinéa 3, 1506.3° et 1520.5° du code de procédure civile »

Motivation

Réponse de la Cour

7. Le respect de l'ordre public international de fond ne peut être conditionné par l'attitude d'une partie devant l'arbitre.

8. La cour d'appel, devant laquelle il était allégué que l'exécution de la sentence avait pour effet de permettre à la société Sorelec de retirer les bénéfices d'un protocole transactionnel obtenu par corruption, n'était pas tenue de

6. تتعى شركة "سوريليك" على الحكم المطعون فيه أنه قضى بإبطال حكم التحكيم الصادر بـ(موقع 2) في 20 ديسمبر 2017 وألزمها بأن تدفع تعويضا قدره 150 ألف يورو لفائدة دولة ليبيا تطبيقا للمادة 700 من مجلة الإجراءات المدنية، في حين أن "الأطراف يجب أن يتصرفوا بنزاهة في إدارة الإجراءات التحكيمية، وأنه بقضائها على النحو المذكور، بتعليل مفاده أن "احترام المفهوم الفرنسي للنظام العام الدولي يعني أن قاضي الدولة المتعهد بالظعن محوّل لتقدير مدى وجاهة المطعن على أساس مخالفة النظام العام الدولي على الرغم من أنه لم يتم الاحتجاج به أمام المحكمين وأن هؤلاء لم يطرحوه للنقاش بين الطرفين"، وأن كون "المطعن المتعلق بوجود نشاط فاسد هو مطعن جديد في حين أنه كان بإمكان الدولة الليبية أن تثيره أمام هيئة التحكيم، وأن ذلك لا يمنع قاضي الإبطال من فحص حكم التحكيم الجزئي الذي صادق على اتفاق التسوية الصلحية للتحقق من أن نتيجته لم تكن التغطية على هذا النشاط، من دونها ما كان الحكم ليصدر"، وذلك دون البحث، كما تمت طلب منها صراحة، في ما إذا كان الامتناع عن اعتماد مزاعم الفساد التي يمكن أن يُتذرع بها، أولاً بين تاريخ إبلاغ بروتوكول التسوية الصلحية إلى هيئة التحكيم، 22 أوت 2016، وتاريخ حكم التحكيم الجزئي في 20 ديسمبر 2017، وبعد رفع طلب الإبطال ضد الحكم التحكيمي الجزئي وقبل إصدار المحكمين حكم التحكيم النهائي في 10 أبريل 2018، بحيث لم تكن دولة ليبيا قد قامت بتصرف غير نزيه أثناء إجراءات التحكيم، وبالتالي فقد حرمت نفسها من إمكانية تأسيس طعنها بالإبطال على مثل هذه الادعاءات، ومن ثمة فإن محكمة الاستئناف كان قرارها خاليا من الأساس القانوني في نظر المواد 1464-فقرة 3 و 3.1506 و 5.1520 من مجلة الإجراءات المدنية".

التعليل

رد المحكمة

7. إن احترام النظام العام الدولي الموضوعي لا يمكن أن يكون متوقفا على سلوك أحد الأطراف أمام المحكم.

8. إن محكمة الاستئناف، التي وقع التمسك أمامها بأن تنفيذ حكم التحكيم نتج عنه تمكين لشركة "سوريليك" من الحصول على فوائد اتفاق تسوية صلحية تم الحصول عليه عن طريق

procéder à la recherche inopérante selon laquelle l'Etat libyen aurait fait preuve de déloyauté en n'invoquant pas ce grief devant les arbitres, de sorte qu'elle a légalement justifié sa décision de ce chef.

Moyens

Sur le deuxième moyen

Enoncé du moyen

9. La société Sorelec fait le même grief à l'arrêt, alors :

« 1° que le juge de l'annulation est le juge de la sentence pour admettre ou refuser son insertion dans l'ordre juridique français, et non le juge de l'affaire pour laquelle les parties ont conclu une convention d'arbitrage, de sorte qu'il ne peut procéder à une nouvelle instruction au fond de l'affaire ; qu'en statuant comme elle l'a fait, motifs pris que M. [S] reconnaissait, à la date du 7 septembre 2015, que « même si le département du contentieux relevait de son ministère, et même si une transaction était approuvée par une décision prise en conseil des ministres ou autorisée par le premier ministre, il était nécessaire d'obtenir préalablement l'autorisation du département du contentieux pour qu'un représentant de l'Etat de Libye, quel qu'il soit, puisse régulièrement approuver une transaction », que « l'article 6 de la loi de 1971 qui institue le département du contentieux, prévoit que celui-ci donne à la partie administrative son avis motivé et que cette dernière ne peut contrevenir à cet avis qu'en vertu d'une décision du ministre compétent », qu'il « résulte que ce texte s'il permet au ministre compétent le cas échéant, somme le soutient Sorelec, de ne pas suivre l'avis du département du contentieux, ne l'autorise pas en revanche à ne pas solliciter son avis préalable », que « M. [S] n'a pas sollicité cet avis avant de signer le protocole » et que « l'attitude de M. [S] qui a signé le Protocole fin mars 2016, sans avoir sollicité l'avis du département du contentieux qu'il savait obligatoire et qu'il n'a communiqué que le 12 avril 2016, ce qu'il a appelé un "projet de protocole transactionnel préparé en vue de régler le différend opposant la société française Sorelec à l'Etat libyen", en dissimulant qu'il avait déjà signé le Protocole constituait un indice grave et précis d'une collusion entre Sorelec et le ministre de la justice qui a signé cet accord dans l'exercice de

le fiasco, ne peut être considérée comme une preuve de mauvaise foi de la part de l'Etat libyen, car il n'est pas possible de reprocher à l'Etat libyen de ne pas avoir invoqué ce grief devant les arbitres, de sorte qu'elle a légalement justifié sa décision de ce chef.

المطاعن

عن المطعن الثاني

مضمون المطعن

9. تتمسك شركة "سوريليك" بنفس المطعن، في حين أن:

"1- قاضي الإبطال هو قاضي الحكم التحكيمي لغاية قبول ادماجه في النظام القانوني الوطني أو رفضه، وليس قاضي الخصومة التي أبرم الطرفان اتفاق التحكيم بشأنها، بحيث لا يمكنه أن يقوم بتفحص موضوع القضية من جديد، وإنه بقضائها على النحو الذي قضت به، على أساس أن السيد [س] أقر في تاريخ 7 أيلول/سبتمبر 2015 بأنه "ولئن كانت إدارة القضايا تابعة لوزارته، وحتى إن تمت المصادقة على تسوية صلحية بموجب قرار من مجلس الوزراء بإذن من رئيس الوزراء، فقد كان من الضروري الحصول على ترخيص من إدارة القضايا حتى يتسنى لمن يمثل الدولة الليبية، مهما كانت صفته، أن يبرم اتفاق تسوية صلحية". وتتص المادة 6 من قانون عام 1971 الذي أنشأ إدارة القضايا على أنه "الإدارة قضايا الحكومة أن تبدي رأيها مسبباً لجهة الإدارة بعدم رفع أو متابعة أي دعوى أو طعن إذا كانت لا تجد فائدة من رفع أو متابعة أيهما، ولا يجوز للجهة الإدارية مخالفة هذا الرأي إلا بقرار من الوزير المختص"، وأنه يخلص من هذا النص أنه ولئن كان يسمح للوزير المختص - عند الاقتضاء - كما تتمسك به "سوريليك" بأن لا يأخذ برأي إدارة القضايا فإنه لا يجيز له مع ذلك أن يتغاضى عن طلب الرأي المسبق من إدارة القضايا، وأن السيد [س] لم يطلب هذا الرأي قبل التوقيع على البروتوكول وأن "تعامل السيد [س] الذي وقّع على البروتوكول في أواخر آذار/مارس 2016 دون أن يطلب رأي إدارة القضايا مع علمه بأنه ضروري ومع أنه لم يرسل إلا في تاريخ 12 أبريل 2016 ما سماه "مشروع بروتوكول صلحي مُعدّ بغاية تسوية النزاع القائم بين الشركة الفرنسية "سوريليك" والدولة الليبية"، وذلك بإخفاء أنه قام قبل ذلك بالتوقيع على البروتوكول المذكور، يشكل مؤشراً قوياً ودقيقاً على وجود تواطؤ بين "سوريليك" ووزير العدل الذي وقّع على البروتوكول المشار إليه في إطار ممارسة

ses fonctions officielles, susceptible d'en tirer un avantage personnel » après avoir pourtant constaté que dans sa sentence partielle du 20 décembre 2017, le tribunal arbitral a notamment retenu, en application du principe de l'estoppel et de la théorie de l'apparence, que la société Sorelec pouvait légitimement croire en l'apparente légitimité du ministre de la justice du gouvernement provisoire émanant du Parlement et que devant le tribunal arbitral, l'avocat représentant l'Etat de Libye et la procédure arbitrale a soutenu que le protocole n'était pas homologué en droit interne libyen par le Département des litiges, ce dont il résultait que le tribunal arbitral avait statué sur la question de l'avis préalable du Département du contentieux, la cour d'appel, qui a ainsi procédé à une nouvelle instruction au fond de l'affaire déjà soumise au tribunal arbitral, a violé l'article 1520.5° du code de procédure civile ;

2°/ que le juge de l'annulation est le juge de la sentence pour admettre ou refuser son insertion dans l'ordre juridique français, et non le juge de l'affaire pour laquelle les parties ont conclu une convention d'arbitrage, de sorte qu'il ne peut procéder à une nouvelle instruction au fond de l'affaire ; qu'en statuant comme elle l'a fait en se fondant sur une lettre de M. [S] du 7 septembre 2015, adressée au ministre de la justice, sur un courrier du ministre de la justice du 12 avril 2016 transmettant au président du département des contentieux le projet de protocole transactionnel, et sur une sentence arbitrale [D] rendue le 24 mai 2019, pièces qui n'ont pas été produites devant le tribunal arbitral, la cour d'appel, qui a ainsi révisé la sentence arbitrale, a violé l'article 1520.5° du code de procédure civile »

Motivation

Réponse de la Cour

10. L'article 1520 du code de procédure civile dispose :

« Le recours en annulation n'est ouvert que si :

1° Le tribunal arbitral s'est déclaré à tort compétent ou incompétent ; ou

2° Le tribunal arbitral a été irrégulièrement constitué ; ou

3° Le tribunal arbitral a statué sans se conformer à la mission qui lui avait été confiée ; ou

مهامه الرسمية، بما من شأنه أن يثمر فائدة شخصية لفائدته"، وذلك بعد معاينة أنه في حكم التحكيم الجزئي الذي أصدرته في 20 كانون الأول/ديسمبر 2017، انتهت هيئة التحكيم خصوصا إلى أنه، وتطبيقا لمبدأ النزاهة وعدم التناقض (الاستوبل) ونظرية الظاهر، كان بإمكان شركة "سوريليك" أن تطمئن بصفة مشروعة إلى المشروعية الظاهرية التي يتمتع بها وزير العدل في الحكومة المؤقتة المنبثقة عن البرلمان، وأنه أمام هيئة التحكيم أكد المحامي الذي يمثل دولة ليبيا في إجراءات التحكيم أن هذا البروتوكول ليس مصدقا عليه في القانون الداخلي الليبي من جانب إدارة القضايا، مما أدى إلى أن هيئة التحكيم أصدرت حكمها بشأن مسألة الرأي المسبق لإدارة القضايا، فإن محكمة الاستئناف التي قام بتمحيص جديد في موضوع الخصومة التي سبق عرضها على هيئة التحكيم، تكون قد خرقت المادة 1520-5 من مجلة الإجراءات المدنية.

(2) قاضي الإبطال هو قاضي حكم التحكيم بغاية قبوله أو رفض إدراجه في النظام القانوني الفرنسي وليس قاضي الخصومة التي أبرم بشأنها الأطراف اتفاق تحكيم، ومن ثمة فليس له أن يجري تحقيقا جديدا في موضوع القضية؛ وإن محكمة الحكم المنتقد بقضائها على النحو الذي قضت به بناءً على رسالة موجهة من السيد [س] بتاريخ 7 أيلول/سبتمبر 2002 إلى وزير العدل بموجب كتاب من وزير العدل مؤرخ في 12 نيسان/أبريل 2016 يحيل بمقتضاه إلى رئيس إدارة القضايا مشروع بروتوكول التسوية الصلحية وحكم تحكيم [د] صادر في 24 أيار/مايو 2019، وهي الوثائق التي لم يتم تقديمها إلى هيئة التحكيم، تكون قد خالفت أحكام المادة 1520-5 من مجلة الإجراءات المدنية".

التعليل

ردّ المحكمة

10. تنص المادة 1520 من مجلة الإجراءات المدنية على أنه:

"لا يمكن الطعن بالإبطال إلا إذا:

1. أعلنت هيئة التحكيم عن غير صواب أنها مختصة أو غير مختصة؛ أو

2. كان تشكيل هيئة التحكيم غير صحيح؛ أو

4° Le principe de la contradiction n'a pas été respecté ; ou

5° La reconnaissance ou l'exécution de la sentence est contraire à l'ordre public international. »

11. Si la mission de la cour d'appel, saisie en vertu de ce texte, est limitée à l'examen des vices que celui-ci énumère, aucune limitation n'est apportée à son pouvoir de rechercher en droit et en fait tous les éléments concernant les vices en question.

12. Saisie d'un moyen tiré de ce que la reconnaissance ou l'exécution de la sentence heurterait l'ordre public international en ce que la transaction qu'elle homologuait avait été obtenue par corruption, la cour d'appel a vérifié à bon droit la réalité de cette allégation en examinant l'ensemble des pièces produites à son soutien, **peu important que celles-ci n'aient pas été précédemment soumises aux arbitres.**

13. Le moyen n'est donc pas fondé.

Dispositif

PAR CES MOTIFS, la Cour :

REJETTE le pourvoi ;

Condamne la société Sorelec aux dépens ;

En application de l'article 700 du code de procédure civile, rejette la demande de la société Sorelec et la condamne à payer la somme de 3 000 euros à l'Etat libyen ;

Ainsi fait et jugé par la Cour de cassation, première chambre civile, et prononcé par le président en son audience publique du sept septembre deux mille vingt-deux.

3. أصدرت هيئة التحكيم حكماً دون التقيد بالمهمة الموكلة لها؛ أو

4. لم يتم احترام مبدأ المواجهة؛ أو

(5) كان في الاعتراف بحكم التحكيم أو تنفيذه انتهاكاً للنظام العام الدولي".

11. ولئن كانت مهمة محكمة الاستئناف المتمهدة بالقضية بموجب هذا النص مقتصرة على فحص الاخلاطات الواردة بهذا النص، فإنه لا توجد في القانون ولا في الواقع أي قيود على سلطتها في البحث عن جميع الاخلاطات المشار إليها.

12. وبموجب تعهدها بالنظر في ما إن كان الاعتراف بحكم التحكيم أو اكساؤه بالصيغة التنفيذية مخالفا للنظام العام الدولي على أساس أن التسوية الصلحية التي صادق عليها ذلك الحكم التحكيمي تم الحصول عليها بواسطة الفساد، تحققت محكمة الاستئناف -عن صواب- من حقيقة هذا الادعاء من خلال فحص جميع الوثائق التي قُدمت إليها تأييداً له، **يقطع النظر عن كونه سبق تقديمها أمام المحكمين من عدم ذلك.**

13. وبالتالي فإن هذا المطعن لا أساس له.

منطوق الحكم

ولهذه الأسباب، فإن المحكمة

تقضي برفض الطعن؛

وتحكم على شركة "سوريليك" بتحمل المصاريف؛

وتطبقاً للمادة 700 من مجلة الإجراءات المدنية، ترفض طلب شركة "سوريليك" وتقضي بالزامها بأن تدفع مبلغاً قدره 3.000 يورو للدولة الليبية؛

صدر هكذا عن محكمة التعقيب -الدائرة المدنية الأولى- ونطق به الرئيس في جلسة علنية بتاريخ 07 سبتمبر 2022.

مoyens annexés

MOYENS ANNEXES au présent arrêt
Moyens produits par la SARL Ortscheidt,
avocat aux Conseils, pour la société orléanaise
d'électricité et de chauffage électrique

PREMIER MOYEN DE CASSATION

La société Sorelec fait grief à l'arrêt attaqué d'avoir annulé la sentence partielle rendue à Paris le 20 décembre 2017 dans l'arbitrage CCI n° 19329/MCP/DDA par le tribunal arbitral

المطاعن الملحقة

المطاعن الملحقة بهذا القرار

المطاعن المقدمة من قبل شركة أورشتديت محدودة المسؤولية للمحامين والمستشارين، في حق الشركة الأورليانية للكهرباء والتسخين الكهربائي

المطعن الأول بالتعقيب

تنعى شركة "سوريليك" على الحكم المطعون فيه أنه أبطل حكم التحكيم الجزئي الصادر في باريس في 20 كانون الأول/ديسمبر 2017 في التحكيم المجري في ظل قواعد غرفة

composé de MM. [L] [Z] et [C] [A], arbitres, et M. [J] [N], président, de l'avoir condamnée à verser une indemnité de 150.000 euros à l'Etat de Libye en application de l'article 700 du Code de procédure civile ;

ALORS QUE les parties doivent agir avec loyauté dans la conduite de la procédure arbitrale ; qu'en statuant comme elle l'a fait, motifs pris que « le respect de la conception française de l'ordre public international implique que le juge étatique chargé du contrôle puisse apprécier le moyen tiré de la contrariété à l'ordre public international alors même qu'il n'a pas été invoqué devant les arbitres et que ceux-ci ne l'ont pas mis dans le débat » et que la circonstance « que le grief tenant à une activité de corruption est nouveau, alors qu'il aurait été possible à l'Etat de Libye d'en saisir le tribunal arbitral, ne prive pas le juge de l'annulation d'examiner si la sentence partielle qui homologue le protocole n'a pas eu pour effet de couvrir une telle activité, sans laquelle il n'aurait pas été conclu » (arrêt attaqué, p. 7 § 6), sans rechercher, comme elle y était expressément invitée, si en s'absentant de se prévaloir d'allégations de corruption qu'ils pouvaient invoquer, d'abord entre la date de communication du protocole transactionnel au tribunal arbitral, le 22 août 2016, et la date de la sentence partielle du 20 décembre 2017, et ensuite après le dépôt de son recours en annulation contre la sentence partielle et avant que les arbitres ne statuent par sentence finale le 10 avril 2018, l'État de Libye n'avait pas ainsi agi avec déloyauté au cours de la procédure arbitrale, se privant dès lors de la possibilité de fonder son recours en annulation sur de telles allégations, la cour d'appel a privé sa décision de base légale au regard des articles 1464, alinéa 3, 1506.3° et 1520.5° du code de procédure civile.

DEUXIEME MOYEN DE CASSATION (SUBSIDIAIRE)

La société Sorelec fait grief à l'arrêt attaqué d'avoir annulé la sentence partielle rendue à Paris le 20 décembre 2017 dans l'arbitrage CCI n° 19329/MCP/DDA par le tribunal arbitral composé de MM. [L] [Z] et [C] [A], arbitres, et M. [J] [N], président, de l'avoir condamnée à verser une indemnité de 150.000 euros à l'Etat

التجارة الدولية رقم MCP/DDA/19329 عن هيئة التحكيم المؤلفة من [L] [Z] و [C] [A] (محكمين و [J] [N] (رئيسا)، وذلك على أساس أنه حكم عليها بدفع تعويض قدره 150 000 يورو لدولة ليبيا بموجب المادة 700 من مجلة الإجراءات المدنية.

وفي حين يتعين على الطرفين أن يتصرفا بنزاهة خلال سير إجراءات التحكيم فإن حكم محكمة الحكم المطعون فيه على النحو الذي حكمت به على أساس أن "احترام المفهوم الفرنسي للنظام العام الدولي يعني أن قاضي الدولة المكلف بالرقابة يجوز له أن يقمّ المطعن المستمد من مخالفة النظام العام الدولي حتى ولو لم يتم الاحتجاج به أمام المحكمين ولم يطرحه المحكمون للنقاش"، وأن كون "المأخذ المتعلق بوجود أفعال فساد هو مأخذ جديد رغم أنه كان يمكن لدولة ليبيا أن تثيره أمام هيئة التحكيم، لا يمنع قاضي الإبطال من النظر في ما إذا كان قرار التحكيم الجزئي الذي صادق على البروتوكول ما كان له أن يغطّي على مثل هذا النشاط الذي لم يكن ليتيم من دونه" (الفقرة 7 من الحكم المطعون فيه)، وذلك دون أن تبحث -كما طُلب منها صراحة- في ما إن كان السكوت عن اثاره شبهات الفساد التي كان من الممكن التمسك بها، أولا بين تاريخ تقديم بروتوكول التسوية الصحية إلى هيئة التحكيم في 22 أغسطس 2016، وتاريخ حكم التحكيم الجزئي في 20 كانون الأول/ديسمبر 2017، ثم بعد إيداع الطعن بالإبطال ضد حكم التحكيم الجزئي وقبل إصدار المحكمين حكمهم النهائي في 10 نيسان/أبريل 2018، فإن دولة ليبيا تكون هكذا قد تصرفت من دون سوء نية خلال الإجراءات التحكيمية، وحرمت نفسها هكذا من إمكانية تأسيس طعنها بالإبطال على مثل هذه الادعاءات، ومن ثمة فإن حكم محكمة الاستئناف يكون فاقدا للسند القانوني في نظر المواد 1464(3) و 1506-3(1) و 1520(5) من مجلة الإجراءات المدنية.

المطعن الثاني بالتعقيب (احتياطيا)

تتعي شركة "سوريليك" على الحكم المطعون فيه أنه أبطل حكم التحكيم الجزئي الصادر في باريس في 20 كانون الأول/ديسمبر 2017 في التحكيم المجري في ظل غرفة التجارة الدولية تحت رقم MCP/DDA/19329 من قبل هيئة التحكيم المؤلفة من [L] [Z] و [C] [A] (محكمين ومن السيد [J] [N])

de Libye en application de l'article 700 du Code de procédure civile ;

1°) ALORS QUE le juge de l'annulation est le juge de la sentence pour admettre ou refuser son insertion dans l'ordre juridique français, et non le juge de l'affaire pour laquelle les parties ont conclu une convention d'arbitrage, de sorte qu'il ne peut procéder à une nouvelle instruction au fond de l'affaire ; qu'en statuant comme elle l'a fait, motifs pris que M. [S] reconnaissait, à la date du 7 septembre 2015, que « même si le département du contentieux relevait de son ministère, et même si une transaction était approuvée par une décision prise en conseil des ministres ou autorisée par le premier ministre, il était nécessaire d'obtenir préalablement l'autorisation du département du contentieux pour qu'un représentant de l'Etat de Libye, quel qu'il soit, puisse régulièrement approuver une transaction » (arrêt attaqué, p. 11 § 6), que « l'article 6 de la loi de 1971 qui institue le département du contentieux, prévoit que celui-ci donne à la partie administrative son avis motivé et que cette dernière ne peut contrevenir à cet avis qu'en vertu d'une décision du ministre compétent », qu'il « résulte que ce texte s'il permet au ministre compétent le cas échéant, comme le soutient Sorelec, de ne pas suivre l'avis du département du contentieux, ne l'autorise pas en revanche à ne pas solliciter son avis préalable », que « M. [S] n'a pas sollicité cet avis avant de signer le protocole » (arrêt attaqué, p. 11, § 8) et que « l'attitude de M. [S] qui a signé le Protocole fin mars 2016, sans avoir sollicité l'avis du département du contentieux qu'il savait obligatoire et qu'il n'a communiqué que le 12 avril 2016, ce qu'il a appelé un "projet de protocole transactionnel préparé en vue de régler le différend opposant la société française Sorelec à l'Etat libyen", en dissimulant qu'il avait déjà signé le Protocole constituait un indice grave et précis d'une collusion entre Sorelec et le ministre de la justice qui a signé cet accord dans l'exercice de ses fonctions officielles, susceptible d'en tirer un avantage personnel » (arrêt attaqué, p. 12, § 1), après avoir pourtant constaté que dans sa sentence partielle du 20 décembre 2017, le tribunal arbitral a notamment retenu, en application du principe de l'estoppel et de la

رئيساً، وأنه حُكم عليها بدفع تعويض قدره 150 000 يورو لفائدة دولة ليبيا بموجب المادة 700 من مجلة الإجراءات المدنية.

(1) ولئن كان قاضي الابطال هو قاضي حكم التحكيم للقبول بإدراجه في النظام القانوني الفرنسي أو رفضه وليس قاضي الخصومة التي أبرم الأطراف في شأنها اتفاق التحكيم، بحيث لا يجوز له أن يبحث من جديد في العناصر الموضوعية للقضية، فإن محكمة الحكم المنتقد بقضائها على النحو المذكور، بناء على أنه بتاريخ 7 سبتمبر/أيلول 2015 أقر السيد [س] بأنه "حتى لو كانت إدارة القضايا تابعة لوزارته وحتى لو تمت الموافقة على الصلح بموجب قرار صادر عن مجلس الوزراء أو أذن به رئيس الوزراء فإنه من الضروري الحصول مسبقاً على ترخيص من إدارة القضايا للإذن لأي ممثل للدولة الليبية بالموافقة على صلح بشكل صحيح قانوناً" (الصفحة 11، الفقرة 6 من الحكم المطعون فيه)، وأن "المادة 6 من قانون إدارة القضايا لعام 1971 تنص على أن تبدي إدارة القضايا رأيها المعلل للطرف الإداري الذي لا يجوز له أن يخالف هذا الرأي إلا بموجب قرار الوزير المختص"، وأنه "ينتج عن هذا النص أنه لئن كان جائزاً للوزير المختص عند الاقتضاء -كما تتمسك به "سوريليك"- أن لا يأخذ برأي إدارة القضايا، فإنه لا يجيز له أن يستغني عن طلب رأيها مسبقاً"، وأن "السيد [س] لم يطلب هذا الرأي قبل التوقيع على البروتوكول" (الصفحة 11، الفقرة 8 من الحكم المطعون فيه) وأن "موقف السيد [س] الذي وقّع على البروتوكول في نهاية آذار/مارس 2016 دون أن يطلب رأي إدارة القضايا مع علمه بأنه ملزم بطلب هذا الرأي، وأنه أحال في 12 نيسان/أبريل 2016 ما أسماه "مشروع بروتوكول تسوية صلحية للنزاع بين شركة "سوريليك" الفرنسية ودولة ليبيا"، وأنه أخفى أنه وقّع بالفعل على البروتوكول يعدّ مؤشراً خطيراً ودقيقاً على التواطؤ بين "سوريليك" ووزير العدل الذي وقّع على هذا الاتفاق خلال أداء مهامه الرسمية، بما من شأنه أنه يحقق له فائدة شخصية" (الفقرة 1 من الصفحة 12 من الحكم المطعون فيه)، مع أنها عاينت أنه في الحكم التحكيمي الصادر في 20 كانون الأول/ديسمبر 2017، اعتبرت هيئة التحكيم، تطبيقاً لمبدأ الأستوبل ونظرية الظاهر، أن شركة "سوريليك" يحق لها أن تعول بصفة مشروعة على الشرعية الظاهرية التي يتمتع بها وزير العدل في الحكومة

théorie de l'apparence, que la société Sorelec pouvait légitimement croire en l'apparence légitimité du ministre de la justice du gouvernement provisoire émanant du Parlement (arrêt attaqué, p. 8, § 2) et que devant le tribunal arbitral, l'avocat représentant l'Etat de Libye et la procédure arbitrale a soutenu que le protocole n'était pas homologué en droit interne libyen par le Département des litiges (arrêt attaqué, p. 9, § 1), ce dont il résultait que le tribunal arbitral avait statué sur la question de l'avis préalable du Département du contentieux, la cour d'appel, qui a ainsi procédé à une nouvelle instruction au fond de l'affaire déjà soumise au tribunal arbitral, a violé l'article 1520.5° du code de procédure civile ;

2°) ALORS QUE le juge de l'annulation est le juge de la sentence pour admettre ou refuser son insertion dans l'ordre juridique français, et non le juge de l'affaire pour laquelle les parties ont conclu une convention d'arbitrage, de sorte qu'il ne peut procéder à une nouvelle instruction au fond de l'affaire ; qu'en statuant comme elle l'a fait en se fondant sur une lettre de M. [S] du 7 septembre 2015, adressée au ministre de la justice, sur un courrier du ministre de la justice du 12 avril 2016 transmettant au président du département des contentieux le projet de protocole transactionnel, et sur une sentence arbitrale [D] rendue le 24 mai 2019, pièces qui n'ont pas été produites devant le tribunal arbitral (pièces de l'État de Libye devant la cour d'appel n° 24, 25 et 31), la cour d'appel, qui a ainsi révisé la sentence arbitrale, a violé l'article 1520.5° du code de procédure civile.

TROISIEME MOYEN DE CASSATION (SUBSIDIAIRE)

La société Sorelec fait grief à l'arrêt attaqué d'avoir annulé la sentence partielle rendue à Paris le 20 décembre 2017 dans l'arbitrage CCI n° 19329/MCP/DDA par le tribunal arbitral composé de MM. [L] [Z] et [C] [A], arbitres, et M. [J] [N], président, de l'avoir condamnée à verser une indemnité de 150.000 euros à l'Etat de Libye en application de l'article 700 du Code de procédure civile ;

1°) ALORS QUE le juge a l'obligation de ne pas dénaturer l'écrit qui lui est soumis ; que dans sa sentence de révision [D] rendue le 24 mai 2019, le tribunal arbitral a expressément relevé (§ 219) que « le pivot central de la machination qui a consisté à tromper la religion du Tribunal est

المؤقتة المنبثقة عن البرلمان (الحكم المطعون فيه، الصفحة 8، فقرة رقم 2)، وأنه أمام هيئة التحكيم، تمسك المحامي الذي يمثل دولة ليبيا وإجراءات التحكيم بأن هذا البروتوكول غير مصادق عليه طبق القانون الداخلي من قبل ادارة القضايا (الحكم المطعون، الصفحة 9، فقرة 1)، وقد أدى ذلك بهيئة التحكيم إلى البت في مسألة الرأي المسبق لإدارة القضايا، فإن محكمة الاستئناف تكون خاضت في موضوع النزاع الذي سبق عرضه على هيئة التحكيم، ف جاء حكمها مخالفا لأحكام المادة 1520-5 من مجلة الإجراءات المدنية.

2) لئن كان قاضي الابطال هو قاضي حكم التحكيم توصلًا إلى قبول إدراجها في النظام القانوني الفرنسي أو رفضه وليس قاضي الخصومة التي أبرم الأطراف بشأنها اتفاق التحكيم، بحيث لا يجوز له أن ينظر من جديد في موضوع القضية، وأنه بقضائها على النحو الذي قضت به بناء على رسالة من السيد [س] بتاريخ 7 أيلول/سبتمبر 2015 موجهة إلى وزير العدل، وعلى رسالة من وزير العدل بتاريخ 12 نيسان/أبريل 2016 يحيل بها إلى رئيس ادارة القضايا مشروع بروتوكول التسوية الصلحية وعلى حكم تحكيم [د.] صادر في 24 أيار/مايو 2019، وهي الوثائق التي لم يتم تقديمها إلى هيئة التحكيم (وثائق دولة ليبيا أمام محكمة الاستئناف رقم 24 و 25 و 31)، فإن محكمة الاستئناف تكون قد خالفت أحكام المادة 1520-5 من مجلة الإجراءات المدنية.

المطعن الثالث بالتعقيب (احتياطيا)

تنعى شركة سوريليك على الحكم المطعون فيه أنه أبطل حكم التحكيم الجزئي الصادر بباريس في 20 كانون الأول/ديسمبر 2017 في التحكيم المجري في ظل غرفة التجارة الدولية تحت رقم MCP/DDA/19329 عن هيئة التحكيم المؤلفة من المحكمين السيدين [L] [Z] و [C] [A] والسيد [J] [N] رئيسا، لكونه حكم عليها بدفع تعويض قدره 150 000 يورو لدولة ليبيا بموجب المادة 700 من مجلة الاجراءات المدنية.

(1) حال أن القاضي ملزمٌ بعدم تحريف الوثائق المعروضة عليه؛ وأنه في حكم التحكيم الصادر بناء على طلب المراجعة [د] الصادر في 24 أيار/مايو 2019 لاحظت هيئة التحكيم صراحة (بالفقرة 219) أن "الأداة الرئيسية

assurément [P] [B] [W], que l'on rencontre d'un bout à l'autre du processus qui a conduit à l'accord transactionnel de la sentence d'accord-parties » et que « c'est lui qui conclut et signe l'accord transactionnel, qui révoque le mandat de Me [F], qui constitue en ses lieu et place Me [O] dans le même acte et qui, "approuve" l'accord transactionnel dans une décision sur papier portant l'entête du Ministère de la Justice, daté du 1er août 2016, et qui sera communiqué au Président du Tribunal arbitral trois mois plus tard, le 31 octobre 2016 » ; que si le tribunal, dans sa sentence de révision du 24 mai 2019, a certes constaté que les faits examinés constituaient « à l'évidence des indices graves, précis, et concordants d'une fraude mise en oeuvre par le Défendeur au recours, avec la collusion active de certains fonctionnaires ou responsables libyens, notamment M. [P] [B] [W] afin de tromper le Tribunal arbitral en lui demandant d'entériner l'accord transactionnel dans une sentence d'accord-parties » (§ 224), que M. [D] « s'était livré à des manoeuvres frauduleuses en collusion avec les agents de l'Etat agissant à titre personnel en vue de tromper le Tribunal arbitral » (§ 235), et que celui-ci a trompé la religion du tribunal arbitral « avec la complicité agissante et occulte de hauts fonctionnaires du Ministère de la Justice du gouvernement provisoire libyen et le concours d'un avocat complaisant » (§ 237), il n'a, à aucun moment, constaté la participation de M. [S], ministre de la justice, à ces manoeuvres ; qu'en statuant comme elle l'a fait, motif pris que les faits évoqués dans cette sentence « sont contemporains de ceux qui ont conduit à la signature du Protocole et mettent en cause dans des circonstances comparables, le même ministre de la Justice » (arrêt attaqué, p. 12, § 4), la cour d'appel a dénaturé les termes clairs et précis de la sentence du 24 mai 2019, en violation de l'obligation faite au juge de ne pas dénaturer l'écrit qui lui est soumis ;

2°) ALORS QUE le juge doit examiner tous les éléments de preuve qui lui sont soumis par les parties au soutien de leurs prétentions ; qu'en

للخديعة التي تمثلت في مغالطة عقيدة المحكمة" تتمثل دون شك في السيد [P] [B] [W]، الذي نجده حاضرا في كامل مراحل المسار الذي أفضى إلى التسوية الصلحية وإلى حكم التحكيم باتفاق الأطراف وأنه "هو الذي يبرم ويوقع على اتفاق الصلح وهو الذي يلغي تكليف الأستاذة المحامية [F] ويعين عوضا عنها الأستاذ [O] بنفس الإجراء، وهو الذي "يصادق" على اتفاق التسوية الصلحية المحرر على ورق يحمل شارة وزارة العدل، المؤرخ في 1 آب/أغسطس 2016، وهو الاتفاق الذي قُدم إلى رئيس هيئة التحكيم بعد ثلاثة أشهر، أي في 31 تشرين الأول/أكتوبر 2016؛ وأنه لئن عاينت هيئة التحكيم في حكم التحكيم المتعلق بالمراجعة الصادر عنها في 24 أيار/مايو 2019 أن الوقائع قيد النظر تشكل "بشكل واضح مؤشرات قوية ودقيقة متظافرة على وقوع غش من جانب المطلوب في إطار الطعن، مع تواطؤ بالفعل من جانب بعض الموظفين أو المسؤولين الليبيين بما في ذلك السيد [P] [B] [W] بغاية تضليل هيئة التحكيم عبر طلب مصادقتها على اتفاق التسوية الصلحية في إطار حكم تحكيم باتفاق الأطراف (الفقرة 224)، وأن السيد [د] قد عمد إلى استعمال خزعات بالتواطؤ بالفعل مع موظفي الدولة السامين الذين تصرفوا بصفة شخصية لمخادعة هيئة التحكيم" (الفقرة 235)، وأن هذا الأخير نجح في مخادعة هيئة التحكيم "بالتواطؤ الفعّال والسريّ مع مسؤولين سامين في وزارة العدل في الحكومة المؤقتة في ليبيا وبمساعدة محام متساهل (الفقرة 237)، لم تعين في أي وقت مشاركة وزير العدل في أي وقت من الأوقات في مثل هذه المناورات؛ وأنه بقضائها على النحو الذي قضت به على أساس أن الوقائع المشار إليها في هذا القرار "مزامنة للوقائع التي أدت إلى التوقيع على البروتوكول وتبين تورط وزير العدل نفسه في ظروف مماثلة" (الفقرة 4 من الفقرة 12 من الحكم المطعون فيه) فإن محكمة الاستئناف تكون قد حرّفت العبارات الواضحة للحكم التحكيمي الصادر في 24 أيار/مايو 2019 في خرق لالتزام القاضي بعدم تحريف الوثائق المعروضة عليه.

(2) ولئن كان على القاضي أن يتفحص جميع الأدلة التي يقدمها إليه الأطراف تأييدا لمطالبتهم، وإنه بقضائها على

statuant comme elle l'a fait, sans se prononcer sur la lettre de M. le ministre de la Justice [K] [R] en date du 29 septembre 2016 (pièce de la société Sorelec n° 33), invoquée par la société Sorelec pour établir les étapes de la négociation avec l'Etat libyen et l'intérêt, pour cet Etat, de conclure cette transaction (concl. app., n° 149), la cour d'appel a violé l'article 455 du code de procédure civile ;

3°) ALORS QUE c'est à la partie qui soutient que la reconnaissance de l'exécution de la sentence est contraire à l'ordre public international, en ce qu'elle permettrait à l'autre partie de retirer des bénéfices d'un pacte entaché de corruption, de rapporter la preuve d'indices graves, précis et concordants de cette corruption ; qu'en se prononçant comme elle l'a fait, motif pris que la société Sorelec ne produit « aucun compte-rendu ou procès-verbal de réunion, retraçant les positions en présence et l'évolution des discussions, aucun échange écrit entre les parties préparatoire à l'accord, aucune preuve d'un envoi par Sorelec d'un décompte de sa créance, soumis à la partie adverse » (arrêt attaqué, p. 13, § 9), la cour d'appel a inversé la charge de la preuve de l'existence d'indices graves, précis et concordants de la corruption alléguée par l'État de Libye, en violation de l'article 1520.5° du code de procédure civile ;

4°) ALORS QU'en se prononçant comme elle l'a fait, sans répondre aux conclusions opérantes de la société Sorelec, qui faisait expressément valoir qu'elle sollicitait également, devant le tribunal arbitral, la réparation du dommage résultant de la non-exploitation de brevets reconnus internationalement et dument déposés, lui ayant fait perdre une chance pouvant entraîner une condamnation très importante de l'État de Libye (concl., § 193), la cour d'appel a violé l'article 455 du code de procédure civile ;

5°) ALORS QUE dans ses dernières conclusions d'appel, la société Sorelec faisait expressément valoir que l'Etat de Libye n'avait jamais contesté, devant le tribunal arbitral, la réalité et l'exigibilité de sa créance, mais uniquement son montant (concl., § 191), que cet

النحو الذي قضت به دون إبداء قولها في رسالة وزير العدل [ك] [ر] المؤرخة 29 أيلول/سبتمبر 2016 (وثيقة شركة "سوريليك" رقم 33)، التي استندت إليها "سوريليك" لإثبات مراحل المفاوضات التي جرت مع الدولة الليبية ومصصلحة الدولة من إبرام ذلك الصلح (مستندات الطعن أمام محكمة الاستئناف، العدد 149)، فإن محكمة الاستئناف تكون قد خرقت أحكام المادة 455 من مجلة الإجراءات المدنية.

(3) ولئن كان الطرف الذي يدعي أن الاعتراف أو تنفيذ حكم التحكيم يتعارض مع النظام العام الدولي على أساس أنه يسمح للطرف الآخر بالاستفادة من ميثاق مشوب بالفساد، هو المطالب بتقديم أدلة على وجود مؤشرات قوية ودقيقة ومتظافرة على هذا الفساد؛ وأنه بقضائها على النحو الذي قضت به، بدعوى أن سوريليك لم تقدم أي تقارير عن اجتماعات أو محاضر جلسات تبين مواقف الأطراف المعنية وتقدم المفاوضات، وأنه لا وجود لأي تبادل آراء موثق كتابيا بين الأطراف تحضيراً لإبرام الاتفاق، أو أي دليل على أن "سوريليك" أرسلت كشفاً يحدد مقدار دينها إلى الطرف الآخر" (الصفحة 13، فقرة 9 من الحكم المطعون فيه)، فإن محكمة الحكم المطعون فيه تكون قد قلبت عبء اثبات وجود مؤشرات قوية ودقيقة ومتظافرة على وجود الفساد المزعوم من قبل دولة ليبيا، خلافاً للمادة 1520-5 من مجلة الإجراءات المدنية.

(4) ولئن قضت على النحو الذي قضت به، ودون الرد على الملحوظات الوجيهة لشركة "سوريليك" التي أكدت صراحة أنها تطلب أيضاً من هيئة التحكيم التعويض عن الضرر الناجم عن عدم استغلال براءات الاختراع المعترف بها دولياً والمودعة طبق القانون، بما ضيغ عليها فرصة يمكن أن تؤدي إلى الحكم على دولة ليبيا بمبالغ ثقيلة (الملحوظات الكتابية، الفقرة 19)، فإن محكمة الاستئناف تكون قد خالفت أحكام المادة 455 من مجلة الإجراءات المدنية.

(5) ولئن تمسكت شركة "سوريليك" صراحة في آخر مذكراتها الكتابية بأن الدولة الليبية لم تعترض قط أمام هيئة التحكيم على حقيقة دينها وحلول أجل استحقاقه، وإنما نازعت فقط في مبلغه (الفقرة 191 من المذكرة الكتابية)، وأن هذه الدولة

État faisait principalement valoir, devant les arbitres, que le protocole de 2003 n'était pas résolu (concl., § 192) et opposait des saisies provoquées et sans fondement, que la société Sorelec était en droit de réclamer la somme arrêtée d'un commun accord et due depuis 1999, et que la stipulation d'intérêts au taux de 11,5 % portait, en 2016, son montant à 660.000.000 € (concl., § 192) ; qu'elle faisait en outre valoir qu'elle avait également sollicité du tribunal arbitral des dommages et intérêts résultant de la non-exploitation de ses brevets et que la demande de la société Sorelec devant le tribunal arbitral ne s'élevait pas, comme il était prétendu de mauvaise foi, uniquement à la somme de 109.238.764 € (concl., § 193), et qu'ainsi, au regard « des risques encourus » par l'État de Libye au cours de la procédure arbitrale, la transaction à hauteur de 230.000.000 € s'avérait « très favorable à l'État » (concl., § 194) ; qu'en se prononçant comme elle l'a fait, motifs pris que le protocole opérait un « rabais illusoire compte tenu des conditions de paiement prévues », que « le ministre de la Justice a en réalité signé un accord faisant droit à la quasi intégralité des demandes principales de Sorelec formulées dans les procédures d'arbitrage devant la CCI, dans le dernier état de ses écritures, au rejet desquelles l'Etat de Libye concluait pourtant » (arrêt attaqué, pp. 14 in fine et 15 in limine), que « le protocole satisfait à quasiment à toutes les prétentions de Sorelec sans contrepartie obtenues par l'Etat de Libye » (arrêt attaqué, p. 15 § 6), et que l'existence d'un tel déséquilibre entre les parties, l'absence de concessions réciproques visibles dans les termes et conditions du protocole, contraires à la position prise par l'Etat de Libye au cours de la procédure d'arbitrage « conduisent à considérer que celui-ci n'avait aucun intérêt évident à conclure ce protocole, dont il ne tirait un quelconque avantage économique ou politique » (arrêt attaqué., p. 15, § 7), sans répondre aux conclusions opérantes précitées de la société Sorelec, qui l'invitaient ainsi à déterminer si les risques de condamnation véritablement encourus par l'Etat de Libye au cours de la procédure arbitrale étaient importants, de sorte que la transaction lui était en réalité favorable, la cour d'appel a violé l'article 455 du Code de procédure civile.

دفعت أمام المحكمين بأن بروتوكول سنة 2003 لم يقع فسخه (المذكرة الكتابية، فقرة 192)، وذكرت أنه تم ضرب حجوز (عَقْل) على المكاسب دون مبرر، وأن شركة "سوريليك" كان لها الحق في المطالبة بالمبلغ المتفق عليه من الطرفين والمستحق منذ سنة 1999، وأن اشتراط فائدة بنسبة 11.5 بالمائة ارتفع به المبلغ سنة 2016 إلى 660 مليون يورو (الملحوظات الكتابية، الفقرة 192)؛ وأنها تمسكت أيضا بأنها طلبت من هيئة التحكيم الحكم لها بتعويض عن الأضرار الناجمة عن عدم استغلال براءات الاختراع الراجعة لها، وأن مطالبة شركة "سوريليك" أمام هيئة التحكيم لم تكن كما ذكر - عن سوء نية - في حدود مبلغ 109.238.764 يورو (المذكرة الكتابية، الفقرة 193) وأنه إزاء "المخاطر القائمة" التي تجابهها دولة ليبيا أثناء إجراءات التحكيم، فإن الصلح على مبلغ قدره 230 مليون يورو كان "صالح الدولة بشكل كبير" (المذكرة الكتابية، الفقرة 194)؛ وأنه بقضائها على النحو الذي قضت به، بدعوى أن البروتوكول تضمن منح "تخفيض وهمي بالنظر إلى شروط الدفع المنصوص عليها" وأن "وزير العدل وقّع في واقع الأمر على اتفاق تسوية يقضي بقبول كل مطالبات سوريليك الرئيسية تقريبا في إجراءات التحكيم الجارية في ظل قواعد غرفة التجارة الدولية في الصيغة الأخيرة من مذكراتها التي طلبت الدولة الليبية مع ذلك رفضها" (الحكم المطعون فيه، آخر الصفحة 14 وأول الصفحة 15) وأن "البروتوكول يستجيب لكل طلبات "سوريليك" تقريبا دون حصول دولة ليبيا على أي مقابل" (الحكم المطعون فيه، الصفحة 15، الفقرة 6)، وأن وجود مثل هذا الاختلال في التوازن بين الأطراف وعدم وجود تنازلات متبادلة واضحة في شروط البروتوكول وبنوده التي تخالف موقف الدولة الليبية أثناء إجراءات التحكيم "من شأنه أن يؤدي إلى اعتبار أن دولة ليبيا لم تكن لها أي مصلحة واضحة في إبرام هذا البروتوكول الذي لم تحقق منه أي فائدة اقتصادية أو سياسية" (الصفحة 15 من الحكم المطعون فيه، فقرة 7)، وذلك دون الرد على الملحوظات الوجيهة السالف ذكرها الصادرة عن شركة "سوريليك"، التي دعته إلى تحديد ما إذا كانت المخاطر التي تواجهها دولة ليبيا أثناء إجراءات التحكيم لأن يصدر

الحكم ضدها بالأداء حقيقية وكبيرة بحيث تكون التسوية
الصلحية في واقع الأمر في مصلحتها، فإن محكمة
الاستئناف تكون قد خرقت أحكام المادة 455 من مجلة
الاجراءات المدنية.